

E142 - Those Remaining

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Nar

The Clover Kingdom.

[00:06] Nar

In this kingdom where magic is everything,

[00:08] Nar

there is one boy who can't use magic.

[00:10] Nar

His name is Asta.

[00:12] Nar

*He puts in blood, sweat, and tears
in hopes of becoming the Wizard King.*

[00:17] Nar

*But there are also those in the kingdom
who possess at least a little bit of mana,*

[00:22] Nar

yet can barely use any magic at all.

[00:27] Nar

*The very few out of the population,
those who live in the shadows...*

[00:36] Nar

They are also trying to survive.

SIGN Those Remaining

[02:18] Nar

Looking back a bit, to just before

SIGN Tiulyu Town

[02:20] Nar

*the Eye of the Midnight Sun
attacked the royal capital...*

[02:24] Nar

This town was neither rich nor poor,

[02:27] Nar

neither big nor small.

[02:29] Nar

*A very mundane town found
in the Common Realm.*

[02:54] Dazu

Ow...

[02:55] Bow

Endure it. It'll get better soon enough.

[03:01] Dazu

Thank you.

[03:02] Bow

It's fine.

[03:04] Bow

Are you all right?

[03:06] Dazu

Yes.

[03:17] Dazu

I should go.

[03:18] Bow

You can stay a while.

No one's going to come by.

[03:22] Dazu

I'd love to, but he'll be home soon.

[03:26] Bow

I see.

[03:29] Dazu

See you later.

[03:31] Bow

See you later.

[04:02] Vide

It's as delicious as ever. Thank you, Dazu.

[04:06] Dazu

It's nothing.

[04:07] Meshu

It really is delicious. At least you can cook.

[04:13] Vide

Tell me about it.

[04:15] Meshu

Oh, dear. It looks like my soup has gotten cold while we were talking.

[04:20] Dazu

I'll reheat it right away.

[04:22] Meshu

You don't need to go all the way back to the kitchen for that.

[04:25] Meshu

Go on. Warm it up with your magic.

[04:29] Vide

That's a great idea.

[04:31] Dazu

Then allow me to borrow some

of your flame magic, Mother,

[04:36] Dazu

and some of your spatial magic, dear.

[04:48] Meshu

Ah, it looks like it's warmed up.

[04:51] Meshu

Your catalyst magic really does come in handy.

[04:55] Vide

You can borrow magic from others and use it for yourself.

[05:00] Vide

Impressive indeed.

[05:02] Meshu

Indeed.

[05:05] Meshu

My, it's delicious.

[05:24] Man

Run away!

[05:25] Girl A

Mommy!

[05:26] Woman A

Someone help me!

[05:36] Orca A

Accursed humans...

[05:38] Orca b

You will face the wrath of the elves!

[05:40] Orca C

Now is the time for our revenge!

[05:45] Dazu

Dear! Mother! Hang in there!

[05:48] Meshu

H-Hurry and help us...

[05:58] Vide

Hurry up, you stupid...

[06:25] Dazu

It's too early for it to be dawn.

[06:36] Orca A

Curse you, human...

[06:55] Villager A

That's... the magic of the Captain of the Golden Dawn.

[06:58] Villager B

How beautiful...

[07:00] Villager C

Did they save the kingdom?

SIGN A Few Days Later

[07:47] Dazu

Something wrong?

[07:49] Bow

Look...

[07:51] Dazu

"The Devil's Servants"?

[07:53] Dazu

"The Magic Parliament will
put Magic Knights on trial

[07:56] Dazu

on suspicion of communicating with
the devil and using forbidden magic."

[08:03] Bow

Apparently that incident
affected the entire kingdom.

[08:08] Bow

According to the rumors,
those who attacked everyone

[08:12] Bow

were being controlled by the devil
and had gained terrifying powers.

[08:16] Dazu

Devil... Terrifying powers?

[08:20] Dazu

The devil... did this?

[08:32] Julius

I would like all of you to train your
squad members as much as you can.

[08:36] Julius

We only have six months,

[08:38] Julius

but do everything you can to
raise everyone's magic stages

[08:41] Julius

so that we can face the Spade Kingdom
and protect this kingdom.

[08:48] Julius

So, Damnatio, does that work for you?

[08:51] Damnatio

Whatever do you mean?

[08:52] Julius

In order to defeat the devil, the Magic Knights

[08:55] Julius

will have to get stronger
in the next six months.

[08:59] Julius

I'd like you to think about
what to do with Asta

[09:02] Julius

after we've taken care of this matter
with the Spade Kingdom, if you would.

[09:07] Damnatio

I have no objections.

[09:11] Kabwe

What's the meaning of this?!

[09:14] Kabwe

The Black Bull named Asta
and that woman named Nero...

[09:18] Kabwe

You're going to wait six months to
try those servants of the devil?!

[09:22] Damnatio

It's just as I explained it.

[09:24] Damnatio

Our top priority now is to cooperate with
the Magic Knights and the Heart Kingdom

[09:29] Damnatio

so that we can face the threats of
the Spade Kingdom and the devil.

[09:33] Kabwe

But—

[09:34] Damnatio

This has already been decided.

[09:36] Kabwe

Are you truly okay with that, Lord Damnatio?

[09:40] Damnatio

I am not. But there is an order to things...

[09:45] Damnatio

And priorities.

[09:47] Kabwe

Then that's all the more reason
to execute that devil first!

[09:51] Kabwe

The chaos in our kingdom caused
by the Eye of the Midnight Sun

[09:55] Kabwe

was the work of the devil, was it not?!

[09:58] Kabwe

My nephew was among the victims...

[10:00] Damnatio

Enough.

[10:01] Kabwe

B-But to ensure the safety
and peace of our citizens,

[10:05] Kabwe

we should execute them immediately!

[10:08] Kabwe

That's why the Magic Parliament—

[10:10] Damnatio

Take your leave!

[10:14] Kabwe

P-Please excuse me.

[10:23] Kabwe

*The Wizard King has Lord Damnatio
dancing in the palm of his hand.*

[10:28] Kabwe

*We're going to leave servants of
the devil be for six months? Impossible!*

[10:33] Kabwe

I must bring the scales of justice that

[10:35] Kabwe

*have tilted toward the darkness
back to the light.*

[10:38] Kabwe

*I must bring peace and harmony
back to this kingdom.*

[10:41] Dazu

That's him?

[10:42] Bow

Yes, there's no doubt about it.

[10:45] Bow

He hates the devil even more than
others in the Magic Parliament.

[10:48] Dazu

Let's go.

[10:51] Dazu

Pardon me.

[10:54] Bow

Master Kabwe, I presume?

[10:57] Kabwe

I am indeed Kabwe. Have we met before?

[11:01] Dazu

No, we have not.

[11:04] Dazu

May we have some of your time?

[11:07] Kabwe

I'm sorry, but I'm a bit busy...

[11:10] Dazu

I lost my family in the attack
by the Eye of the Midnight Sun.

[11:15] Dazu

Not just my family. My town

burned, and many perished.

[11:19] Kabwe

I'm sorry to hear that.

[11:21] Kabwe

There are many in this kingdom
who are suffering just as you are.

[11:26] Dazu

Yes, you're exactly right.

[11:28] Bow

Are you not also going through
the same thing, Kabwe?

[11:34] Kabwe

How did you know that?

[11:36] Bow

We want your help so that we can
seek revenge for the many victims.

[11:42] Kabwe

My help?

[11:44] Kabwe

What do you intend to do?

[11:49] Dazu

I... We want to destroy the servants
of the devil with our own hands.

[11:55] Kabwe

The servants of the devil?

[11:58] Kabwe

It appears that I'll have
to hear more about this.

[12:02] Bow

Yes.

[12:03] Dazu

That would be appreciated.

[12:14] Nar

As the royal capital began to calm down

[12:16] Nar

after the Eye of the Midnight Sun's attack...

[12:19] Nar

The Wizard King Julius Novachrono was

[12:21] Nar

*swamped with paperwork from
the aftermath of the attack,*

[12:23] Nar

*and the Magic Knights were
training vigorously daily so that*

[12:28] Nar

*they could take on the threats of
the Spade Kingdom and the devil.*

[12:34] Asta

What's wrong, Noelle?

[12:36] Asta

Come at me more! Come on!

[12:40] Noelle

I could keep going, but I'm a bit thirsty. Let's take a little break.

[12:46] Asta

I'm not thirsty yet, though!

[12:48] Noelle

But I am! And I'm royalty!

[12:52] Asta

You always say that, but that has nothing to do with anything, does it?

[12:57] Noelle

Shut up! I said we're taking a break, so we're taking a break!

[13:01] Noelle

You just keep working out, then, Meathead Asta.

[13:03] Asta

What's Noelle so mad about?
What do you think, Nero?

[13:07] ---

Dunno.

[13:08] Asta

Guess I *will* work out, then.

[13:12] Asta

One! Two! Three! Four! Five! Six!

[13:15] Asta

Seven! Eight! Nine! Ten! Eleven!

[13:17] Asta

Twelve! Thirteen! Fourteen! Fifteen! Sixteen!

[13:24] Noelle

Hey, Gauche, Finral.

[13:25] Finral

Hey, Noelle. Could you get me a glass of water, too?

[13:29] Noelle

Get one yourself.

[13:31] Finral

Again, I have seniority here...

[13:34] Gauche

The hideout sure is quiet today.

[13:36] Noelle

Everyone but Henry is out training.

[13:40] Gauche

And you're slacking?

[13:42] Noelle

I'm just taking a short break!

[13:44] Noelle

What about you? Were you off seeing Marie again?

[13:47] Gauche

What?

[13:49] Noelle

Wh-What?

[13:50] Gauche

I was training this good-for-nothing.

[13:52] Gauche

I'm going to go serve my angel, Marie, later.

[13:57] Noelle

So you are going.

[13:59] Finral

Yeah, I'm beat.

[14:01] Finral

The combo move we came up with using my spatial magic and his mirror magic...

[14:05] Finral

The timing's just been impossible to get down.

[14:08] Gauche

I need to go cleanse my body
before I go see my angel.

[14:12] Gauche

It'd be rude to go see her drenched in sweat.

[14:17] Finral

Sister Theresa's apparently
gone until tonight.

[14:21] Finral

Apparently, all the sisters from the
church are getting together or something.

[14:24] Finral

So he's going to go see her
before the sister comes back.

[14:27] Finral

Or rather, he's forcing me to take him...

[14:30] Noelle

When the cat's away,
the mice will, well, you know...

[14:36] Gauche

Marie, I'll come to see you soon.

[14:42] Gordon

Gauche, I'll wash your back for you.

[14:45] Gordon

I hope you'll wash my back, too.

[14:48] Asta

1,090! 1,091! 1,092! 1,093!

[14:51] Asta

1,094! 1,095! 1,096! 1,097!

[14:54] Asta

1,098! 1,099! 1,100! 1,101!

[14:54] Noelle

How long is he going to keep that up?

[14:57] Asta

1,102! 1,103! 1,104! 1,105! 1,106!

[14:57] Noelle

Maybe I should take him something to eat.

[15:02] Noelle

Even I can make a sandwich.

SIGN A Town in the Common Realm, Near

[15:09] Boy A

Here it comes, Marie!

[15:11] Marie

There!

[15:12] Girl A

Nice kick!

[15:15] Mask E

There. That must be her.

[15:18] Onoby

Yes. That's Marie Adlai.

[15:21] Onoby

The daughter of a fallen noble. Her older brother is a former criminal, and...

[15:25] Siona

She was controlled by a devil during the attack and harmed many innocent people.

[15:32] Onoby

Let's take care of this before the old hag from the church returns.

[15:36] Siona

Indeed.

[15:40] Marie

I'm sorry.

[15:44] Onoby

Servant of the devil...

You're coming with me!

[15:50] Onoby

You brat...

[15:52] Boy A

What are you doing to Marie?!

[15:54] Girl A

Are you planning to take her again?

[15:56] Girl B

We won't let you take her!

[15:58] Boy B

No way!

[15:59] Onoby

Little brats...

[16:01] Townsperson A

Who the heck are they?

[16:02] Townsperson B

H-Hey! Theresa! Theresa!

[16:05] Neige

Theresa's out right now.

[16:07] Townsperson B

Th-They're trying to take Marie!

[16:11] Neige

Wh-Who are you guys?!

[16:13] Marie

Neige!

[16:15] Onoby

We are the Devil Banishers!

[16:18] Neige

Devil... I won't let you take Marie!

[16:22] Neige

Snow Magic: Snow Cry!

[16:31] Neige

*Of course this happens
when Theresa isn't here...*

[16:35] Neige

There are more of them?

[16:36] Neige

Snow Magic—

[16:39] Neige

Wh-When did they...

[16:40] Neige

I couldn't sense their mana.

[16:45] Marie

Neige!

[16:47] Boy B

Hey! Stop! Let go!

[16:49] Girl B

Stop!

[16:52] Marie

Everyone!

[16:57] Siona

You're not getting away again,
servant of the devil.

[17:02] Marie

But I'm not a servant of the devil...

[17:04] Onoby

We must return the scale that's tilted
toward darkness back to the light.

[17:08] Townsperson C

Y-You lot!

[17:10] Townsperson D

What are you going to do with her?!

[17:12] Townsperson

We need to contact the Magic Knights!

[17:15] Onoby

Let's go!

[17:19] Neige

Marie...

[17:21] Girl B

Marie!

[17:22] Girl A

Marie!

[17:23] Marie

Someone... Save me! Big Brother! Big Brother!

[17:33] Noelle

What's the matter?

[17:34] Gauche

I thought I heard an angel
call for me just now.

[17:38] Noelle

You're hearing things.

[17:40] Gauche

I'm sure Marie must be anxious to see me, too.

[17:44] Gauche

What in the world is that?

Is that for the magical beasts?

[17:47] Noelle

How rude! It's a sandwich!

[17:49] Noelle

If you want a bite, just say so!

[17:52] Gauche

No, I don't want it.

[17:54] Gauche

Hey, Finral.

[17:56] Gauche

Wake up! Let's go.

[17:58] Finral

Sure, whatever.

[17:59] Finral

*Seriously, none of you know
how to treat a senior comrade.*

[18:02] Finral

All right, Noelle. We're going out for a bit.

[18:05] Gauche

Not a bit. We'll be gone for a while!

[18:07] Finral

If Yami finds out, I'm gonna
get a scolding, too.

[18:12] Finral

Here.

[18:15] Noelle

Now, I should...

[18:17] Asta

8,122! 8,123! 8,124! 8,125!

[18:21] Asta

8,126! 8,127! 8,128!

[18:21] Nero

How long are you going to do this?

[18:23] Asta

Until 10,000!

[18:25] Asta

Wait... 8,003?! No!

[18:29] Asta

I lost count because you talked to me!

[18:32] Asta

Now I need to start back at one!

[18:35] Asta

One, two, three, four, five, six...

[18:38] Dazu

That must be Asta.

[18:38] Asta

Seven, eight, nine, ten, eleven, twelve...

[18:40] Kabwe

Yes. He has no mana and cannot use magic,
but somehow he joined the Magic Knights.

[18:42] Asta

Thirteen, fourteen, fifteen, sixteen...

[18:47] Kabwe

He's nothing but a filthy devil's servant.

[18:49] Kabwe

Let's do this.

[18:52] Dazu

All is according to plan.

[18:53] Asta

131, 132, 133, 134...

[18:56] Asta

135... 136?

[19:01] Asta

Huh? Only one person?

[19:06] Asta

What's the matter?

[19:13] Asta

Hey, talk to me! What happened?

[19:19] Bow

T-Take this, please.

[19:28] Asta

What is this?

[19:30] Nero

Poison?

[19:35] Kabwe

Your mixing abilities are quite impressive.

[19:39] Bow

Thank you.

[19:41] Kabwe

I thought we only had the
devil-possessed boy here,

[19:44] Kabwe

but apparently the girl who used
forbidden magic is here, too.

[19:47] Kabwe

Luck must be on our side.

[19:50] Dazu

So this is Nero.

[19:52] Mask C

Look at those horns... She's clearly a devil.

[19:54] Mask D

They're proof that she used forbidden magic.

[19:58] Kabwe

Now, let us capture them.

[20:03] Asta

Stop!

[20:04] Mask D

Ow, ow, ow, ow, ow! Let go!

[20:06] Mask C

How can he be so strong?!

[20:08] Nero

I'm losing consciousness...

[20:10] Asta

Let go of Nero!

[20:12] Nero

Asta...

[20:14] Noelle

What are you doing?!

[20:17] Noelle

Get away from Asta and Nero!

[20:20] Nero

Sealing Magic: Inverse Release!

[20:27] Asta

My body... Crap! I'm gonna di...

[20:32] Kabwe

Let's hurry and take them.

[20:33] Noelle

Water Creation Magic: Sea Dragon's...

[20:36] Mask C

Plant Magic: The Flower on the Roadside!

[20:37] Noelle

Water—

[20:43] Mask D

Sand Magic: Sandscreen!

[20:45] Kabwe

Let's go!

[20:48] Noelle

You're not getting away!

[20:52] Gordon

It seems really noisy outside...

[20:59] Noelle

Asta! Nero!

[21:01] Mask D

She's fast!

[21:03] Noelle

Water Creation Magic: Sea Dragon's Waterball!

[21:12] Mask D

Crap!

[21:16] Kabwe

Let's give up for now.

[21:18] Dazu

Yes.

[21:19] Mask D

I a-apologize...

[21:22] Kabwe

Transparency Magic:

[21:25] Kabwe

Share the Same Fate!

[21:28] Noelle

Hold it! Who are you?!

[21:32] Dazu

We are the Devil Banishers.

[21:34] Bow

We wish for the demise of the devil.

[21:37] Noelle

You're not getting away! Give Nero back!

[21:42] Noelle

I can't sense their mana.

[21:45] Noelle

Nero!

[21:46] Noelle

Asta!

[21:48] People

How could they do that to little children?

[21:53] Finral

Wh-What's going on?

[21:56] Boy A

It's terrible! Marie was...

[21:59] Gauche

What?!

[22:00] Noelle

Asta, wake up!

[22:03] Noelle

Asta!

[23:39] Noelle

Asta, don't die!

[23:41] Noelle

Make one of your stupid faces and laugh! Asta!

[23:45] Some

Next time on *Black Clover*,

Page 143: "The Tilted Scale."

SIGN Page 143

The Tilted Scale

[23:49] Noelle

They took Nero and Marie...

Just what are they after?!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:28:25 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:28:26 UTC by whimsee